

СЛОВА, СЛОВА, СЛОВА...

Слова, слова, слова. Как известно, выражение, с объяснения которого открывается новая рубрика, имеет сейчас или значение — «обещания, не подкрепленные реальными делами», или значение — «пустая болтовня». В названии рубрики оно употребляется в своем прямом, первоначальном значении, ничего отрицательного в себе не содержит и носит чисто деловой, информационный характер, раскрывая предмет наших забот в этой рубрике. Из номера в номер в ней будет даваться краткая биография отдельных слов и устойчивых словосочетаний.

Оборот *слова, слова, слова* по своему происхождению является репликой Гамлета из одноименной трагедии В. Шекспира.

Пиррова победа. Фразеологизм *пиррова победа* «победа, не оправдывающая понесенных за нее жертв, победа, равная поражению» возник на базе соответствующего свободного сочетания слов. По описанию Плутарха, победа над римлянами в 279 г. до н. э. эпирскому царю Пирру стоила стольких жертв, что, когда он узнал об этом, то воскликнул: «Еще одна такая победа, и мы погибли!» И в самом деле в следующем году (в 278) его войска были разбиты теми же римлянами.

Не зная происхождения этого оборота, нельзя оценить прелесть и изящество остроумной миниатюры Ф. Кривина: «Много побед одержал великий Пирр, но в историю вошла только одна *пиррова победа*».

Лежачего не бьют. Оборот имеет значение — «упавшего в беду надо щадить». Буквально он является формулировкой одного из правил кулачного боя, по которому упавшего бить нельзя (ср. такое же правило в боксе).

К шапочному разбору. Выражение по своей се-

В МИРЕ СЛОВ

мантике равнозначно в настоящее время или словосочетанию *к самому концу*, или слову *поздно*. Родилось оно в результате метафоризации соответствующего свободного сочетания слов, указывавшего первоначально на приход кто-либо в гости или на совещание к тому времени, когда все уже кончилось и собравшиеся разбирают шапки, одеваются и уходят по домам.

Рыцарь на час. Фразеологизм представляет собой характеристику слабовольного человека, в общем благородного, но неспособного к длительной борьбе за свои идеалы.

По своему происхождению он является заглавием одного из стихотворений Н. А. Некрасова. Превращение в общем употреблении заглавий художественных произведений в крылатые слова наблюдается довольно часто (ср.: *Живой троп* — название пьесы Л. Н. Толстого, *Лучше меньше, да лучше* — название статьи В. И. Ленина, *Человек в футляре* — название рассказа А. П. Чехова и т. д.).

Некрасовское же *рыцарь на час* — не что иное, как индивидуально-авторское образование на основе более старого оборота *калиф на час*, который также имеет «заглавное происхождение». В качестве характеристики человека, наделенного властью на очень короткое время, выражение *калиф на час* пошло от названия одной из сказок «1000 и одной ночи».

Очная ставка. *Очной ставкой*, как известно, называется одновременный и перекрестный допрос лиц, сведение их лицом к лицу (в ходе судебного разбирательства) для выяснения правды.

Оборот *очная ставка* целиком состоит из частей, которых вне его сейчас нет, хотя исходные слова *очи* и *ставить* свободно употребляются в самых различных контекстах. Ведь образования *очная* «глазная» и *ставка* как существительное, обозначающее действие по глаголу *ставить*, отдельно уже не существуют.

Выражение *очная ставка* родилось как результат переработки более старой юридической формулы *ставить с очей*

на очи (ср. в записи 1606 г.: «Доводов ложных мнѣ, великому государю, не слушати, а сыскивати всякими сыски накрѣпко и ставити с очей на очя»).

Как *вкопанный*.оборот *как вкопанный* имеет связанное употребление и в литературном стандарте сцепляется только со словами *стоять* и *остановиться*. Его прямое значение — «неподвижно, замерев на месте от ужаса или удивления». По своему происхождению он является сокращением более ранней формы *как вкопанный в землю*, восходящей в свою очередь к соответствующему свободному сочетанию слов. Последнее родилось вместе с бывшим — вплоть до Петра I — наказанием оказывать живых людей за какое-либо серьезное преступление (ср. указ Алексея Михайловича 1663 г., по которому так наказывали жену за убийство мужа).

В *костюме Адама*.оборот *в костюме Адама* является экспрессивно-выразительным синонимом слова *голый*. В своем возникновении он связан с библейской легендой о первом человеке на Земле, жившем в раю и первоначально не знавшем одежды. Фразеологическим соответствием к форме женского рода *голая* выступает выражение *в костюме Евы*.

Бить в набат.Выражение *бить в набат* значит сейчас «обращать всеобщее внимание на грозящую опасность, призывая к борьбе с ней». Это значение возникло из более раннего «с помощью набатного барабана или колокола сообщать о пожаре или военной опасности». Фразеологизм восходит к соответствующему свободному сочетанию слов, в котором существительное *набат* (заимствованное через тюркское посредство из арабск. яз.) обозначало «большой медный барабан, в который били тревогу».